

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [DON DENIS](#) > [EDIZIONE](#) > [Senhor, que mal vus nembrades](#) > [Tradizione manoscritta](#)

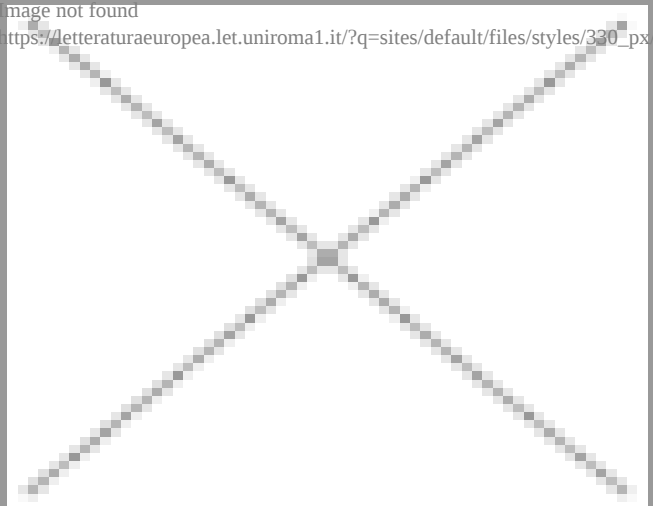
Tradizione manoscritta

- letto 187 volte

CANZONIERE B

- letto 175 volte

Edizione diplomatica

	Senhor q(ue) mal. u(os) ne(n)brades De quanto mal. por uos leuei E leuo beno credes Que par deus ia poder no(n) ey De tam graue coyta sofrer Mays deus u(os) leixe partauer Da mhui gra(n) coyta q(ue)mi dades
	Esse de(us) q(ue) aiades Parta da ma coyta. be(n) sey Peromora desamades Logue(n)ton amado serei De uos e podedes saber Qual coyta e de radecer A questa q(ue) me matades E senhor certa seiades Que de sento(n) no(n) Temey Coyta q(ue) mi dar possades E todameu se(n) cobrarey Que mi uos fezestes p(er)der E uos cobrades conhocer Tanto q(ue) malgu(n) be(n) façades

- letto 118 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor q(ue) mal. u(os) ne(n)brades De quanto mal. por uos leuei E leuo beno credes Que par deus ia poder no(n) ey De tam graue coyta sofrer Mays deus u(os) leixe partauer Da mhui gra(n) coyta q(ue)mi dades	Senhor, que mal vos nenbrades de quanto mal por vós levei e levo, ben o credes, que, par Deus, ia poder non ey de tam grave coyta sofrer; mays Deus vos leixe part?aver da mhui gran coyta que mi dades.

	II
Esse de(us) q(ue) aiades Parta da ma coyta. be(n) sey Peromora desamades Logue(n)ton amado serei De uos e podeades saber Qual coyta e de radecer A questa q(ue) me matades	E, sse Deus, que aiades, part?á da ma coyta, ben sey, pero m?ora desamades, logu?enton amado serei de vós, e podeades saber qual coyta é de radecer aquesta que me matades.
	III
E senhor certa seiades Que de sento(n) no(n) Temey Coyta q(ue) mi dar possades E todameu se(n) cobrarey Que mi uos fezestes p(er)der E uos cobrades conhocer Tanto q(ue) malgu(n) be(n) façades	E, senhor, certa seiades que des enton non temey coyta que mi dar possades, e tod?, a meu sén, cobrarey que mi vós fezestes perder; e vós cobrades conhocer tanto que m?algun ben façades.

- letto 113 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_539.jpg&itok=rnwL-2LQ



- letto 139 volte

CANZONIERE V

- letto 191 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_110.jpg&itok=86AHzEMr	Senhor que mal u(os) nenbrades de quanto mal por uos Leuey e leuo bene* creades que par de(us) ia poder no(n) ey de ta(n) graue coyta* sofrer mays de(us) u(os) leixe partauer da mui gra(n) coyta que mi dades
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_109.jpg&itok=DOu_Bta0	Esse des q(ue)r q(ue) aiades perte da mha coita be(n) sey p(er)o mora desamades logue(n)ton amado serei deuos epodedes saber q(ua)l coyta e de radeçer aq(ue)sta de q(ue) me matades
	E senhor certa seiades q(ue) de sen co(n) no(n)]tem(er)e[tem(er)ey coyta q(ue)mi dar possades etodameu sen cobrarey q(ue)mi uos fezedes perder euos cobrades conhecer ta(n)to q(ue)malgu(n) be(n) façades

- letto 124 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor que mal u(os) nenbrades de quanto mal por uos Leuey e leuo bene* creades que par de(us) ia poder no(n) ey de ta(n) graue coyta* sofrer mays de(us) u(os) leixe partauer da mui gra(n) coyta que mi dades	Senhor, que mal vos nenbrades de quanto mal por vós levey e levo, ben é, creades, que, par Deus, ia poder non ey de tan grave coyta sofrer; mays Deus vos leixe part?aver da mui gran coyta que mi dades.
	II
Esse des q(ue)r q(ue) aiades perte da mha coita be(n) sey p(er)o mora desamades logue(n)ton amado serei deuos epodedes saber q(ua)l coyta e de radeçer aq(ue)sta de q(ue) me matades	E, sse des quer que aiades perte da mha coita, ben sey, pero m?ora desamades, logu?enton amado serei de vós, e podedes saber qual coyta é de radeçer aquesta de que me matades.
	III
E senhor certa seiades q(ue) de sen co(n) no(n)]tem(er)e[tem(er)ey coyta q(ue)mi dar possades etodameu sen cobrarey q(ue)mi uos fezedes perder euos cobrades conhocer ta(n)to q(ue)malgu(n) be(n) façades	E, senhor, certa seiades que des encon non temerey coyta que mi dar possades, e tod?, a meu sén, cobrarey que mi vós fezedes perder; e vós cobrades conhocer tanto que m?algun ben façades.

- letto 143 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_142.jpg&itok=qCBzZKvb



- letto 202 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-904>